

## בראשית פרק יד

יח) ומלכי צדק מלך שלם הוציא לחם ויין והוא כהן לאל עליון:

יט) ויברכהו ויאמר ברוך אברהם לאל עליון קנה שמים וארץ:

כ) וברוך אל עליון אשר מגן צריך בידיך ויתן לו מעשר מכל:

### ■ אונקלוס בראשית פרק יד פסוק יח

ומלכי צדק מלכא דירושלם אפיק לחים וחמר והוא משמיש קדם אל עלאה:

### ■ רש"י בראשית פרק יד פסוק יח

ומלכי צדק - מדרש אגדה הוא שם בן נח:

### ■ אבן עזרא בראשית פרק יד פסוק יח

ומלכי צדק: נקרא כן בעבור שהוא מלך על מקום צדק, וי"א כי הוא שם. **ושלם**: הוא ירושלים, והעד ויהי בשלם סכו (תה' עו, ג).

### ■ רמב"ן בראשית פרק יד פסוק יח

**ומלכי צדק מלך שלם** - היא ירושלים, כענין שנאמר (תהלים עו ג) ויהי בשלם סוכו. ומלכה יקרא גם בימי יהושע "אדוני צדק" (יהושע י א), כי מאז ידעו הגוים כי המקום ההוא מבחר המקומות באמצע הישוב, או שידעו מעלתו בקבלה שהוא מכוון כנגד בית המקדש של מעלה ששם שכינתו של הקב"ה שנקרא "צדק". ובבראשית רבה (מג ו) המקום הזה מצדיק את יושביו, ומלכי צדק אדוני צדק, נקראת ירושלים צדק, שנאמר (ישעיה א כא) צדק ילין בה:

והזכיר והוא כהן לאל עליון - להודיע כי אברהם לא היה נותן מעשר לכהן לאלהים אחרים, אבל מפני שידע בו שהוא כהן לאל עליון נתן לו המעשר לכבוד השם. והרמז לאברהם מזה, כי שם יהיה בית אלהים, ושם יוציא זרעו המעשר והתרומה, ושם יברכו את ה':

## Livre de la Genèse, chapitre 14



Julius Schnoor von Carolsfeld  
Le roi de Salem bénit Abraham.

18) **Et Malkitsedek, roi de Shalem apporta du pain et du vin : il était prêtre du D.ieu suprême.**

19) Il le bénit, en disant : « *Béni soit Abram de par le D.ieu suprême auteur des cieux et de la terre !*

20) *Et béni le D.ieu suprême d'avoir livré tes ennemis en ta main ! » Et Abram lui donna la dîme de tout le butin.*

### ▪ Traduction araméenne d'Onkelos du verset 18

Et Malkitsedek roi de Yéroushalem sortit du pain et du vin : il servait le D.ieu suprême.

### ▪ Commentaire De Rachi sur le verset 18

**Et Malkitsedek** : d'après le Midrash Haggadah, c'est Chem le fils de Noah'.

### ▪ Commentaire D'Ibn Ezra sur le verset 18

**Et Malkitsedek** : il est appelé ainsi car il est roi (melekh) d'un lieu où règne la justice (tsedek), et certains disent que c'est Chem. **Shalem** : c'est Jérusalem, comme il est marqué : « *Son Tabernacle n'est-il pas à Shalem ?* » (Psaumes, 76 ; 3).

### ▪ Commentaire de Nahmanide sur le verset 18

**Et Malkitsedek, le roi de Shalem** : c'est Jérusalem, comme dans « *Son Tabernacle n'est-il pas à Shalem ?* » (Psaumes, 76 ; 3). Et du temps de Josué, le roi s'appelait également Adonitsedek, car de cette époque les nations ont compris que cet endroit sera choisi parmi toutes les autres régions habitées. Autre explication : ils connaissaient sa grandeur par tradition car il est en relation avec le Temple d'en haut, là où réside la présence divine appelée aussi « tsedek ». Dans Béréchit Raba, on explique que cet endroit rend juste ses habitants.

Et on mentionne qu'il était **le prêtre du Dieu suprême**, pour t'apprendre qu'Avraham n'aurait pas donné sa dîme à un prêtre païen. Mais du fait qu'il savait que Malkitsedek servait le Dieu suprême, il lui donna sa dîme en l'honneur de Dieu.